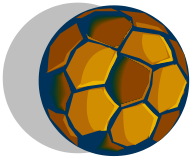


MENSAJE DE LA DIRECTORA



Ha transcurrido cierto tiempo, pero sigue siendo difícil sustraernos a la sensación de que un país entero pasó por un fenómeno de trauma colectivo. La Argentina finalizó su participación en el Mundial de Fútbol 2006 antes de lo esperado. Y así como una pasión generalizada se apoderó de todos, así también llegó la contracara, porque el hecho enciende polémicas, pero también revitaliza esperanzas.



La frustración siempre deja un sabor amargo tras de sí. Llegó, entonces, la hora de demostrar que se es adulto, que se sabe cómo sobreponerse a una frustración. Allí es donde deben surgir las condiciones humanas de los individuos, tanto como las de un pueblo entero. No podemos regodearnos de la satisfacción morbosa: el archirival

también quedó eliminado. Debemos volver a las cosas. Y entre ese „volver a las cosas” está también algo que podríamos „robarle” a los alemanes. Ellos lo tienen en abundancia y entre nosotros se trata de bienes más bien escasos. Orden. Limpieza. Seguridad. Puntualidad. Organización. Respeto del prójimo en la convivencia diaria. Confiabilidad.

Eso es lo que sacamos en limpio de lo que nos decían los reporteros de medios argentinos que estuvieron presentes en Alemania y que han observado al gran país que organizó la Copa. Lo vivieron, lo han podido analizar, nos lo transmitieron – y a nosotros nos queda seguir el ejemplo descrito. Buena falta nos hace y, de lograrlo, habremos ganado un Mundial. El esfuerzo lo vale. Su compensación será vivir en una Argentina mejor.



¿Qué significa hoy Sarmiento para los argentinos?

Todo escolar sabe que el 11 de septiembre es un “día feriado”, porque es el Día del Maestro y no hay clases. Se aprovecha el día – que siempre se espera sea soleado y primaveral – saliendo en grupo a los parques y divirtiéndose. Poco y nada se detiene cada alumno a reflexionar sobre el ideario y la persona de Sarmiento, ni como prócer, ni como al que, por su obra, se le debe ese feriado...

Domingo Faustino Sarmiento nació en San Juan el 14 de febrero (o quizás el 15, según diferentes biógrafos) de 1811 y falleció a los 77 años en Asunción del Paraguay un 11 de septiembre de 1888. El Día del Maestro se celebra en su memoria. ¿Por qué?

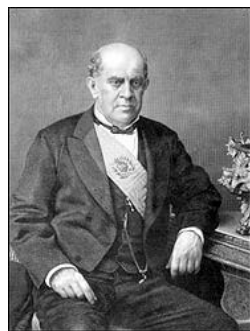
En 1868, cuando asumió la Presidencia de la Nación, sólo 30.000 niños cursaban, en todo el país, la enseñanza básica; al término de su mandato, en 1874, la escuela primaria reunía a unos 120.000 educandos. Durante su gobierno descolló por su incesante esfuerzo “por sembrar escuelas y por ir cambiando la mentalidad de la sociedad argentina a través de la educación”. Su lema fue la palabra progreso. Tanto es así que durante su gestión se crearon 800 escuelas públicas y 140 bibliotecas populares, y esto en un país que tenía menos habitantes que Bolivia.

En rigor, la Argentina contaba a la sazón con menos de 2 millones de habitantes y 70% de analfabetos. Con la política de Sarmiento, esto cambió radicalmente. Creó el primer Programa de Formación del Magisterio Argentino, cuya vigencia mantuvieron los dos gobiernos que le sucedieron.

Sarmiento, hombre múltiple, combinó su fervor docente con el oficio de gobernar y, como si ello fuese poco – fue prolífico escritor. Su nieto Augusto Belín Sarmiento reunió en 1909 su múltiple obra literaria en 52 volúmenes.

Sarmiento fue un visionario, un adelantado a su tiempo, un realista y un analista conocedor del mundo. Pero – como dijo Toynbee – para modificar la realidad política institucional de un país, cualquier sociedad requiere una

toma de conciencia colectiva que vea la necesidad de cambio y una minoría creadora que con aval popular guíe y oriente hacia la adopción de un nuevo modelo social. Para suerte de la Argentina, esto se dio durante la vida de Sarmiento, por lo que pudo emprender tan formidable tarea. Se lo llamó algo despectivamente “alborotador”, porque no rehuía de “meterse” con todos. Es porque quiso cambiar la cultura de su tierra a fuerza de coraje y educación. Casualmente en esos momentos gobernaba Rosas con una forma tiránica de gobernar. En estas sociedades el extranjero es tenido como extraño y por lo tanto enemigo. Sarmiento luchó contra todos estos prejuicios. La sociedad que él propagaba estaba sustentada por instituciones fuertes y diferenciadas preparadas para el cambio, con tolerancia y exaltación de lo nuevo, con un sistema de valores inmanentes al individuo y a su vida terrenal.



El sueño de Sarmiento quedó parcialmente realizado en su vida. Sin embargo, a partir de 1930, la Argentina, a pesar de los cambios inevitables y obvios del tiempo transcurrido, volvió a contar

con un bajo sistema institucional y con un parlamento que prácticamente no funcionaba, con tipos de autoridad personalistas carismáticos y autoritarios que no toleran el disenso y que, al fin y al cabo, tienen cierta repugnancia a lo distinto.

En este 11 de septiembre tendríamos que reflexionar que la historia le dio la razón a Sarmiento. El modelo que él quiso adoptar sigue haciendo a los países exitosos ser exitosos. La disyuntiva planteada por el prócer en la tapa de su libro **Facundo** está más vigente que nunca. La verdadera disyuntiva es: **civilización o barbarie.** (SKH)

(Sobre la base de una nota de Norberto Firpo, La Nación, y de José Guillermo Godoy de la Fundación Atlas.)

Nos escriben de ... HUNGRÍA



¡Hola, queridos Amigos!

¿Sabían la última noticia? ¿Que Budapest está llena de animales?

¡Oh, perdón! De vacas, quise decir. Y nada menos que de vacas plásticas, artificiales, en tamaño natural.

Trastabillamos por la sorpresa cuando vimos diseminadas estas “obras de arte” por nuestra hermosa capital.

Son realmente dispares las reacciones de la gente al verlas: algunos siguen imperturbables e inmunes a todo, como si fuese de lo más natural del mundo que al bajar del tranvía nos encontremos con un ejemplar de la raza vacuna, color “lila Milka” y con un “palito de helado Frigor” saliéndole del cuerpo, por ese lugar que ustedes podrán imaginarse...

Un pequeño grupo de adolescentes rodea al excéntrico ejemplar, se oyen carcajadas y risas, el comentario es: ¡Bestial! - Yo no entiendo muy bien si esto quiere ser un elogio, o justamente lo contrario.

Otro grupo opina: ¡Qué animalada! Acaso ¿no se podría haber usado más inteligentemente el presupuesto destinado al “ganado” en la reparación de baches, limpieza de las paredes, o en la recolección de todas estas “regalos” dejados por los canes que habitan en esta antigua capital europea?

Pero lo peor de todo fue la ubicación del exponente mayor del mal gusto. Causó consternación la falta total de sentido de ética y estética, colocando ese adefesio vacuno justamente enfrente de nuestra principal basílica, la de San Esteban - el primer rey de Hungría, el que implantó el cristianismo en el año 1000 y cuya figura origina nuestra fiesta patria máxima, el 20 de agosto. (Para



no herir susceptibilidades sólo mostramos parte de la ominosa vaca... La R.)

Y la famosa vaca con sus ancas apuntando nada menos que a la soberbia escalinata de la entrada principal... Sobre el conspicuo “palito de helado” estaba escrito: “¡No lamas!” (en húngaro: Ne nyalj!) Salvando la diferencia del tono de la expresión, que no me animo a usar en nuestro periódico, esto significa en el más bajo lunfardo húngaro: “No seas lame...”

El intendente socialista de la capital calificó lo ocurrido como “sólo un episodio gracioso del verano”, y que “en esto nadie puede ver segundas intenciones o indirectas en contra de la Iglesia”.

Me pregunto qué ocurriría si alguien tratase de hacer lo mismo en Roma, por ejemplo, en medio de la Plaza San Pedro.

La verdad es que los representantes de la derecha política se habían negado categóricamente a otorgar el permiso del lugar para el emplazamiento de “la obra”. Los socialistas/liberales, en posesión de la mayoría, lo votaron igual. Algunos de ellos llegaron a llamar a la vaca “el símbolo de la libertad”.

Pero lo verdaderamente interesante sucedió algo más tarde: La criticada vaca (que pesa más de 100 kg), se soltó de su lugar original bajo el manto de la noche y se fue “cantando bajito” el “boci-boci tarka...” (rima infantil que se refiere a un ternero. La R.) hasta la carpa llamada “Casa de los Liberales”... y allí se quedó, apuntando ahí. Yo no sé qué pensar. Tal vez la vaca ¡estaría buscando a su toro enamorado!

Ahora, en esta Budapest que pasó por una increíble canícula y una tormenta feroz que trajo el alivio pero con inundación de calles (ver fotos en la p. 5 de la parte húngara. La R.), vuelve a hacer calor. Por lo que yo los dejo para que continúen “rumiando” solitos los pensamientos y, de ser posible, lleguen a conclusiones...

Con cariño, ¡hasta la próxima!

Anikó de Emödy



Vacas también en Buenos Aires - pero mucho menos ofensivas... (“Exposición” en Puerto Madero en marzo de 2006)



Noticia desde Budapest



En el Zoológico de Budapest, los simios antropomorfos y monos consumen alegremente hasta 55 litros de vino tinto por año y per capita – aunque en pequeños volúmenes cada día. Esto les ayuda a incrementar la cantidad de sus glóbulos rojos y mantenerlos saludables.

Según el vocero del zoológico, Zoltán Hanga, los 11 primates fueron los que más vino tomaron a lo largo del año 2006: “Obviamente, no toman esa cantidad de una vez para emborracharse, sino que se les mezcla el vino



en pequeñas cantidades con su té. Tampoco se trata del famoso vino Egri bikavér; o sangre de toro de Eger, ni de algún otro vino caro. Se les da un simple vino de mesa, justamente la cantidad necesaria para favorecer su cuadro sanguíneo.”

Durante el régimen comunista, el vino Egri bikavér proveniente de Eger, ciudad al noreste de Hungría, se convirtió en uno de los vinos más apreciados de la entonces Europa oriental.

(Reuters)



Paola Kaufmann (Escritora e investigadora científica):*

Por las calles de Budapest

Una visión de la magnífica ciudad. La amabilidad de su gente, el ímpetu del Danubio y sus siglos de héroes y batallas. La belleza de los puentes, el Mercado Central y el distrito de los Castillos.

En noviembre del 2004 viajé con mi hermana Virginia a Budapest, para la investigación de la novela que estaba escribiendo. Llegamos en tren desde Praga, un domingo a las seis de la mañana. Confieso que no se me ocurre nada menos cordial que una ciudad cualquiera en esas circunstancias. La terminal de Budapest se nos antojó parecida a Constitución, ilusión que se esfumó apenas intentamos leer algún cartel: como los diseños divinos, el húngaro es inescrutable. Así que nos sumergimos semidormidas en el subte, sin saber adónde íbamos, más allá de la dirección que imponían las vías.

La capital húngara, sin embargo, resultó ser magnífica y amable para recorrer: los subtes la atraviesan casi por completo, y lo que no, lo hacen los tranvías, y lo que queda por sortear, que es el descomunal río Danubio, lo hacen los puentes, uno de los rasgos más hermosos de la ciudad. Además,



para nuestra sorpresa, la gente se detenía espontáneamente en la calle para ayudarnos — sospecho que nuestra desesperanza era más que elocuente — y para darnos indicaciones en alemán, idioma cuyos rudimentos mi hermana tuvo la luminosa previsión de aprender antes del viaje.

Budapest se compone originalmente de Buda, sobre las colinas a un lado del Danubio, y Pest, el centro, más plano y comercial. Paramos al principio en un hotel de Pest, a metros del Boulevard Andrásy, calle que



todos comparan — con justeza — con los Champs-Élysées. A pocas cuadras estaba la Academia Nacional de Música Ferenc Liszt (donde escuchamos un regio concierto por muy poca plata) y una librería fabulosa



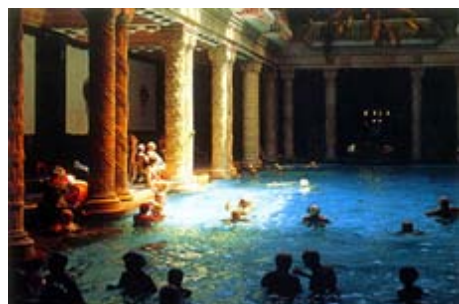
donde descubrí que Sándor Márai, hoy, en Hungría, está más editado que Paulo Coelho. En apenas dos días ya nos manejábamos en tranvía como si lo hubiésemos tomado toda la vida, y hasta aprendimos a pagar la tarifa correcta sin entender lo que pagábamos.

El distrito de los Castillos, sobre Buda, es uno de los lugares insoslayables. Lleva todo un día recorrerlo, y sumado a las colinas, hace que uno necesite detenerse muy seguido a tomar aliento. Con la excusa de la novela nos pasamos una tarde entera explorando el Museo Nacional de Historia,

desde las tribus fundadoras del reino magiar y las invasiones turcas hasta la Segunda Guerra, el levantamiento húngaro de 1956 y la salida del comunismo (1990). En esos anaqueles reconocí los retratos de escritores que había leído antes, como Miklós Radnóti, Attila József y el mismo Márai. Allí uno se entera también de que Budapest fue reconstruida varias veces, antes y después de la guerra. Una de las imágenes más terribles que recuerdo es una foto del Danubio en el 45, tapizado de escombros y desechos, con las orillas laceradas y los puentes rotos.



Al final, cansadas por las caminatas y por tratar en vano de hacernos entender, decidimos con Virginia patear el tablero y alojarnos los dos últimos días en un hotel antiquísimo y caro sobre Buda, al pie del puente de Erzsébet: el Hotel Gellért.



Nos dieron una habitación con una extraordinaria vista al Danubio, y como huéspedes pudimos acceder gratis a los baños termales para sibaritas que datan de la época de Suleimán el Magnífico. Los casi cincuenta grados de aquellas piletas medievales y fantásticas terminaron por descomponernos, pero no nos importó porque el viaje ya se terminaba.

La última visita fue al Mercado Central, donde compramos las reglamentarias paprikas, salames y patés de ganso y dos botellitas de ajenjo.



Volviendo a Budapest, sin dudas, volvería eso sí en una época del año más benévola, para ver a la gente tomando café en las veredas, para escuchar tal vez al violinista Roby Lakatos en vivo y en directo, para hacer un viajecito al Lago Balaton y también para volver a Viena, pero navegando por el Danubio.

*Su novela "El lago" ganó el Premio Planeta 2005. Ganó también el premio Casa de las Américas en 2003. (Clarín Suplemento Viajes 2.4.06)



NOTICIAS ... DE LA OTRA ORILLA

(De nuestra corresponsal, Zuleika Dergan)



Tradición y danza
música y alegría,
son colores que generan
una inyección de energía.

Un reencuentro para algunos
para otros una nueva vivencia,
sentimientos que nos unen
en una maravillosa experiencia

Dos días y dos noches
de Festival de Cultura...

Cinco días y cinco noches
¡aprendiendo de una GRAN FIGURA!

Dentro de apenas dos años
se oír de nuevo la melodía
que unió a Regös, Tilinkó, Tündérkert,
Pántlika, Zrínyi y Dunantúl
en una común sintonía...



Con la "gran figura", Tibor Makovinyi (rodeado por izq.-der.: Laura Gómez, Zule Dergan, Nicolás Kerekes, Alexandra y Konzsti Lovrics) FOTO ZULE

Amigos de la otra orilla:

Una vez más, como la tradición y las ganas de encontrarnos lo requieren, ha tenido lugar un Encuentro Sudamericano de Danzas Folklóricas Húngaras. Dos años atrás tuvimos la oportunidad de invitarlos a nuestro país. Este año fuimos invitados por ustedes.

Al igual que quienes ya hemos podido vivirlo desde adentro en otras ocasiones, los espectadores pudieron disfrutar y compartir una muestra de parte de la cultura húngara a través de la danza y la música; aspectos que no sólo transmiten la historia y las costum-



Izq.-der.: Belu Giménez, Szófi Jeffrey, Ili Vass, Zule Dergan, Naty Roglich, Laura Gómez, Konzsti Lovrics FOTO ZULE

Lleve a su casa el Festival de Danzas Húngaras VIIIº Encuentro Sudamericano, organizado por el Conjunto Regös



Los conjuntos folklóricos de Sudamérica siempre han sido pilares fundamentales en la unión de los jóvenes de origen húngaro, propiciando tradición, crecimiento y afianzamiento de los valores culturales.

En el año 1986 se realizó el "Primer Encuentro Sudamericano de Danzas Folklóricas Húngaras" en Buenos Aires, con el fin de lograr la unidad entre los jóvenes húngaros de

Sudamérica, enriqueciendo y compartiendo experiencias y las raíces que les son comunes. Hoy, 20 años más tarde, (y, por rotación, nuevamente en Buenos Aires), celebramos el 8º encuentro de manera muy especial.

Con el tiempo se diluye el sentido de pertenencia a la identidad nacional original y se avanza hacia una asimilación. Por eso creemos que apoyar a la juventud en su doble identidad y en su actividad cultural es sumamente importante para mantener la tradición húngara, que aún sigue viva en Sudamérica.

La Comisión Organizadora
Conjunto Folklórico Regös

Video editado: 2 dvd's por espectáculo \$ 35.-
Solicítelos al 4799-4740 o 4711-1242.
Fotos de ésta y otras actividades de la colectividad: página www.gfoto.org
Solicite su copia impresa 13x18 \$ 3.- c/u
info@gfoto.org



Fe de erratas

En nuestra edición doble (julio-agosto), en la pág. 4 del cuerpo del periódico ("Alpárné Borostyán Gizike", con foto), se escribió mal el nombre del Jefe de la Sección Consular de la Embajada Argentina en Budapest. El nombre correcto es Daniel Cottini.

Temas de actualidad – y no tanto

Con sus recientes declaraciones, el escritor alemán Günter Grass, premio Nobel de literatura, ha recorrido los titulares de la prensa mundial. Según reconoció pública y repetidamente, se „arrepiente tardíamente” de haber formado parte, a los 17 años, de las Waffen-SS en los últimos días del régimen nazi, en las que, según sus palabras, fue obligado a alistarse.

Esto figura en su última novela autobiográfica „Beim Häuten der Zwiebel” („Pelando la cebolla”). Por las „sensacionales revelaciones” del libro, éste prácticamente agotó su primera edición en su día de lanzamiento. Es, pues, lógico que se hable tanto del hecho que podría pasar por trivial, salvo que tiene que ver con el mencionado régimen, con el cual nos enfrentamos aún día tras día en los medios, después de 60 años de su caída.

En mucho menor escala parece valer la pena recordar en detalle los famosos Juegos Olímpicos estivales en Berlín, celebradas hace 70 años, que se convirtieron en los Juegos más importantes hasta entonces, tanto en participación como en calidad.

Fue en Berlín donde se encendió por primera vez la simbólica antorcha en el estadio olímpico, con el fuego eterno de la ciudad griega de Olimpia, desde la que llegó con la ayuda de 3.300 relevistas voluntarios para recorrer los 3.076 kms. Participaron en los

Juegos 49 naciones, que presentaron a 4.069 deportistas (328 mujeres). Algo inaudito, pues nunca hasta entonces habían participado tantas naciones en unas Olimpiadas. Para ello, se había construido un coliseo con capacidad para 110.000 espectadores, donde se encontraban el recinto hípico (7.000 localidades) y dos piscinas olímpicas (18.000 plazas). Muy cerca se construyeron las instalaciones para las competiciones de gimnasia, polo y hockey (20.000 localidades)

Algunas primicias: allí se estrenaron como deportes olímpicos el baloncesto, el balonmano y la carrera de canoa. Se desarrolló un nuevo sistema de foto-finish, circuito cerrado de cámaras en el estadio, transmisiones de radio para 41 países, sistemas de télex y hasta un dirigible para transportar el material periodístico. Veinticinco pantallas gigantes en teatros de todo Berlín permitían ver gratuitamente el acontecer olímpico. Estos Juegos fueron también los primeros que se transmitieron por televisión. La música para las Olimpiadas fue compuesta nada menos que por el celeberrimo compositor alemán Richard Strauss.

Estos datos no tienen gran difusión en los medios. Si por algo son conocidos hoy los Juegos Berlín 1936 de la Alemania Nacional-Socialista, es por la victoria de un atleta negro, Jesse Owens, en cuatro moda-

lidades premiadas con medalla de oro, todas de atletismo: ganó por salto de longitud (26'5 1/4"), por correr los 100 metros lisos (10,3), por los 100 metros con relevos (4 x 100 m: USA 39,8), y la otra por los 200 metros lisos (20,7).

Lo que, por el contrario, sí omiten mencionar casi siempre los medios de comunicación, es que **Alemania** ganó con holgura tales Olimpiadas, con treinta y seis medallas de oro, seguida de **Estados Unidos**, con veinticinco medallas de oro, y **Hungría**, con diez.

Detengámonos en este dato. Ya que Hungría nos interesa especialmente, veamos más de cerca qué pasó en Berlín, año 1936, de donde Hungría se retiró



con nada menos que 10 medallas de oro, 1 de plata y 5 de bronce, **asegurándose así el 3º lugar entre todos los países participantes.** A continuación, sus medallas de oro:

Atletismo

Salto alto fem. Ibolya Csák (5' 3")

Boxeo

Imre Harangi (125-136 lb)

Esgrima

Sable indiv. masc. Endre Kabos
Sable por equipo masc. Hungría
Florete indiv. fem. Ilona Elek

Lucha greco-romana

Márton Lőrincz (123 1/4 lb masc.)

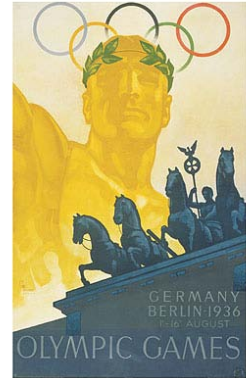
Lucha libre

Ödön Zombori (123 1/2 lb masc.)
Károly Kárpáty (145 1/2 lb masc.)

Natación: Ferenc Csik (57.6)

Waterpolo: 1º puesto Equipo de Hungría. Formación del equipo húngaro de waterpolo: György Bródy, Kálmán Hazan, Márton Homonnay, Olivér Halassy, Jenő Brandi, Mihály Bozsi, János Németh, István Molnár, György Kutasi, Sándor Tarics, Miklós Sárkány. Vale la pena destacar a Olivér Halassy, quien integraba por tercera vez consecutiva la selección de su país, a pesar de tener una de sus piernas amputadas debajo de la rodilla debido a un accidente. (Halassy muere asesinado por un soldado soviético en Budapest en 1946, después de la guerra).

Un dato interesante: tres de los campeones olímpicos húngaros tienen que ver con la **Argentina**. Después de la 2ª Guerra Mundial, entre los numerosísimos emigrantes húngaros que vinieron a parar a la acogedora tierra argentina, figuraban dos ganadores del oro en lucha greco-romana: **Márton Lőrincz** y **Ödön Zombori**. También la familia del campeón de natación **Ferenc Csik** recaló aquí. Los tenemos aún entre nosotros, aunque el patriarca, padrastro y entrenador de Ferenc, el doctor don Ladislao Csik (*Laci bácsi*, para muchos de nosotros), que llegó a cumplir 100 años de una saludable vida deportiva, ya se nos fue a nadar a las celestes aguas divinas de la eternidad...



En mucho menor escala parece valer la pena recordar en detalle los famosos Juegos Olímpicos estivales en Berlín, celebradas hace 70 años, que se convirtieron en los Juegos más importantes hasta entonces, tanto en participación como en calidad.

Fue en Berlín donde se encendió por primera vez la simbólica antorcha en el estadio olímpico, con el fuego eterno de la ciudad griega de Olimpia, desde la que llegó con la ayuda de 3.300 relevistas voluntarios para recorrer los 3.076 kms. Participaron en los

Juegos 49 naciones, que presentaron a 4.069 deportistas (328 mujeres). Algo inaudito, pues nunca hasta entonces habían participado tantas naciones en unas Olimpiadas. Para ello, se había construido un coliseo con capacidad para 110.000 espectadores, donde se encontraban el recinto hípico (7.000 localidades) y dos piscinas olímpicas (18.000 plazas). Muy cerca se construyeron las instalaciones para las competiciones de gimnasia, polo y hockey (20.000 localidades)

Algunas primicias: allí se estrenaron como deportes olímpicos el baloncesto, el balonmano y la carrera de canoa. Se desarrolló un nuevo sistema de foto-finish, circuito cerrado de cámaras en el estadio, transmisiones de radio para 41 países, sistemas de télex y hasta un dirigible para transportar el material periodístico. Veinticinco pantallas gigantes en teatros de todo Berlín permitían ver gratuitamente el acontecer olímpico. Estos Juegos fueron también los primeros que se transmitieron por televisión. La música para las Olimpiadas fue compuesta nada menos que por el celeberrimo compositor alemán Richard Strauss.

Estos datos no tienen gran difusión en los medios. Si por algo son conocidos hoy los Juegos Berlín 1936 de la Alemania Nacional-Socialista, es por la victoria de un atleta negro, Jesse Owens, en cuatro moda-



EL RINCÓN DE MAUSI

ALGO SENCILLO Y RICO:

Soufflé de chocolate

Ingredientes:

Chocolate de taza (rallado grueso)	150 gr
Leche	1/2 L
Harina	60 gr
Azúcar	100 gr
Yemas	4
Claros	6
Esencia de vainilla	

Preparación:

Enmantecar y azucarar un molde de soufflé.

Hervir la leche con la esencia de vainilla, incorporar un poco sobre el

chocolate rallado. Mezclar en una cacerola las yemas con el azúcar y la harina, incorporar la leche con la vainilla y el chocolate, revolviendo en el fuego hasta que esté espeso. Dejar enfriar. Se ha formado una crema pastelera de chocolate.

Batir las claras a nieve y unir las a la crema pastelera de chocolate en forma envolvente. Colocar en el molde y llevar a horno (180° - 200° C) por 30 a 40 minutos, si se utiliza un molde grande, y 15 a 20 minutos si se emplean moldes individuales.

Espolvorear la superficie con azúcar impalpable.

Abundaremos algo en las aclaraciones.

Las disciplinas disputadas en 1936 fueron: atletismo, baloncesto, balonmano, boxeo, ciclismo, esgrima, fútbol, gimnasia, halterofilia, hípica, hockey, kabaddi, lucha, natación, pentatlón moderno, piragüismo, polo, remo, saltos, tiro, vela y waterpolo. Unas cuantas entre estas disciplinas ni son bien conocidas por la generalidad. Por otro lado, la pequeña Hungría (¡territorialmente mutilada en 1920, y con menos de 10 millones de habitantes!) se llevó las correspondientes medallas de oro en seis de las más conocidas, un total de 10 medallas de oro. ¡Sólo se le adelantaron dos potencias mundiales, con poblaciones incomparablemente mayores! Pero Hungría estaba empecinada en demostrar ante las demás naciones del mundo de lo que era capaz un pueblo sacudido en lo más profundo por la tragedia histórica más devastadora que haya sufrido jamás. El brillante resurgimiento deportivo se debe en gran parte a la fundación, en los años 20, de la Escuela Superior de Educación Física, cuyo producto fueron estos notables frutos.

Hungría nunca antes había llegado a semejante resultado desde la reinstauración y organización de los modernos Juegos Olímpicos por el Barón Pierre de Coubertin, en Atenas, año 1896. Recordemos que los Juegos subsiguientes hasta Berlín fueron celebrados en París (1900 y 1924), Saint Louis (1904), Londres (1908), Estocolmo (1912), Amsterdam (1928) y Los Ángeles (1932). Recordemos también que entre la fecha de Atenas 1896 hasta el año 1916, Hungría formaba parte de la Monarquía Dual Austro-Húngara.

Hungría sólo logró igualar o superar las famosas 10 medallas de oro en las Olimpiadas de Londres (10 en 1948), Helsinki (16 en 1952), Tokio (10 en 1964) México (10 en 1968), Seúl (11 en 1988) y Barcelona (11 en 1992). Sin embargo, deportivamente hablando nada puede compararse en su historial con el brillante logro de ese 3º puesto en 1936.

Al margen: Hablemos de fútbol

Aunque no hay por qué mencionar a Hungría en fútbol en el caso de Berlín 1936, es importante sacar a colación esta disciplina, ya que internacionalmente, hoy por hoy, se recuerda mucho a Hungría por este deporte, más que nada por sus victorias históricas ante Inglaterra. En efecto, Hungría fue el primer equipo en aventajar a Inglaterra como local, en el Estadio de Wembley por 6:3 el 25 de noviembre de 1953. A la vez, vencieron a los ingleses por 7:1 en Budapest al año siguiente, siendo ésta la peor derrota



Concierto homenaje a Béla Bartók en el 125º aniversario de su nacimiento

Martes, 26 de septiembre, 19.30 horas
Centro Naval, Florida 801, Capital
Entrada gratuita

Programa:

• **12 canciones del ciclo de canciones a voces iguales**

Grupo Vocal Kárpátia (Uruguay)

Director: Carlos Correa de Paiva

• **Danzas folklóricas rumanas**

Piano: Inés Panzone Benedek

• **11 dúos de violines** (de los 44 dúos para violín)

Violines: Oleg Pishenin, Natasha Shishmonina

• **Dos danzas húngaras**

Violín: Oleg Pishenin - Piano: Inés Panzone Benedek

• **Cuatro canciones eslovacas** (para coro mixto y piano)

• **Dos canciones folklóricas húngaras** (para coro mixto)

Coral Hungaria - Directora: Sylvia Leidemann

Dirección general: Sylvia Leidemann

Auspiciado por la Embajada de la República de Hungría con la coordinación de Ars Hungarica (Asociación Civil de Música y Cultura). Organiza: Centro Naval

en la historia del combinado de las Islas Británicas.

La selección húngara de fútbol ha llegado en dos oportunidades a la final de la Copa Mundial de Fútbol. En **1938** fue superada por Italia por 4:2, y en **1954** fue derrotada 3:2 por la República Federal de Alemania. Hungría llegó a la final de esta última Copa con 29 partidos invictos, entre el 14 de mayo de 1950 y el 4 de julio de 1954. Este récord fue sólo batido por la Selección nacional de fútbol de la Argentina, cuarenta años después, entre 1991 y 1993, cuando éstos se mantuvieron invictos por 31 partidos.

El futuro dirá qué pasará en lo deportivo – con nuestros dos países...

(SKH)

(fuente: wikipedia.org y otras)



LOS DESTACADOS DEL MES

Este último mes tuvo lugar la 2ª fecha del GRAN PREMIO DE LA F.E.C.B.A., donde **Agostina Lucchetti** obtuvo el 2º puesto en sable femenino.

Otro certamen en el cual participaron nuestros chicos fue la 1ª prueba de INFANTILES DE LA F.E.C.B.A. (florete). Cada una en su categoría obtuvieron los siguientes puestos: 1ª **Annalisa Bommari**to y 2ª **Candelaria Bogliano** (foto).



Candelaria Bogliano y su familia

CURIOSIDADES -¿SABÍAS QUE...?

JORGE NEWBERY, fundador de la aeronáutica argentina, gran aviador y eficiente funcionario, fue además un reconocido deportista.

Su amor por el deporte lo llevó a practicar diversas disciplinas, destacándose en natación, vuelo mecánico y dirigible, au-



Compilado por Henriette Várszegi

tomovilismo, esgrima, boxeo, fútbol, motociclismo, remo, aviación, polo, hipismo, rugby y aerostación.

Como esgrimista, consiguió el 1º puesto en los certámenes de florete organizado por el Jockey Club Argentino en los años 1905 y 1906. En este último venció al campeón francés de la categoría.

ATENCIÓN: Los esperamos el **sábado, 23 de septiembre, a las 11 hs.** para el Torneo de Esgrima Infantil (9-13 años) „Copa Gorondy-Pálos-Majerszky”, en el Club Hungría y el Colegio San Ladislao. La Final será a las 17 hs.

ESGRIMA
CLUB HUNGÁRIA
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA
DE ALTA PERFORMANCE

A partir de los 8 años - ambos sexos -
florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Ignacio Solari
INFORMES: Henriette Várszegi -
henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

ESEMÉNYNAPTÁR 2006 SZEPTEMBER

Szeptember 2, szombat, 20 óra: Regös fellépés Centro Cultural Mekhitaristában. Virrey del Pino 3511, Belgrano R

Szeptember 9, szombat, 19 óra: Tóth Endre előadása a Hungáriában. Címe: „56”

Szeptember 10, vasárnap, 12 óra: MHBK, Vitézi Rend és Szent László Iskola közös szervezésében ebéd a Szent László iskolában. Jelentkezés: 4783-6462 (Jakab Nándor) és 4799-5044 (iskola)

Szeptember 23, szombat, 11 órától: „Gorondy-Pálos-Majerszky kupa” Gyermek vívóverseny (9-13 évesek) a Hungáriában és Szent László iskolában. 17 óra: Döntő (Hungáriában)

Szeptember 23-24: ZIK tanuló tábor Paál családnál Ezeizán

Szeptember 24, vasárnap, 12.30 óra: Tavasz ebéd Valentín Alsínán

Szeptember 26, kedd, 19.30 óra: Megemlékezés Bartók Béla születésének 125. évfordulóján. Coral Hungaria koncert. Centro Naval (Florida 801, Capital). Díjmentes belépő (program az előző oldalon)

Október 7, szombat, 21 óra: „Októberi buli” vacsorával a Hungáriában az Ösztöndíj szervezésében. Asztalfoglalás: Szentiványi Miklós 4792-6419 vagy Pappné Bella 4745-2451

Vegyen részt az októberi bulin, hogy hozzásegítse készülő ösztöndíjasainkat magyarországi útjuk anyagi alapjához!

¡Aprenda idiomas! húngaro e inglés

María M. de Benedek: 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar
húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081 - sbenedek@arnet.com.ar
Dora Miskolczy: 4706-1598
15-4569-2050
teodorami7@yahoo.com.ar



¡Agradeceremos
su donación para
enviar becarios a
Hungria!

Z.I.K. COMISIÓN
DE BECAS
Zaha Alexandra
4794-4986

PLAYLAND PARK

Centro de entretenimiento
familiar - cumpleaños
Av. Cabildo 2475 - Capital
Arribeños y Monroe - Capital
(Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

CALENDARIO DE SEPTIEMBRE 2006

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones en la pág. 8

Sábado, 2 de septiembre, 20 hs.: Actuación del Conjunto Regös. Centro Cultural Mekhitarista. Virrey del Pino 3511, Belgrano R

Sábado, 9 de septiembre, 19 hs.: Conferencia en idioma húngaro de Endre Tóth: „56”. Club Hungaria

Domingo, 10 de septiembre, 12 hs.: Almuerzo conjunto Ex Combatientes, Orden Vitéz y Colegio San Ladislao. Reservas: 4783-6462 (Nándor Jakab) y 4799-5044 (Colegio San Ladislao)

Sábado, 23 de septiembre, 11 hs.: Torneo de Esgrima Infantil (9-13 años) „Copa Gorondy-Pálos-Majerszky” en el Club Hungaria y Colegio San Ladislao. Final: 17 hs. (Hungaria)

23 y 24 de septiembre: Curso del ZIK en Ezeiza (Flia. Paál)

Domingo, 24 de septiembre, 12.30 hs.: Almuerzo de la Primavera en Valentín Alsina

Martes, 26 de septiembre, 19.30 hs.: Conmemoración del año mundial Bartók (125 años de su nacimiento). Concierto Coral Hungaria Centro Naval (Florida 801, Capital) Entrada gratuita. (Ver programa en la página anterior)

Sábado, 7 de octubre, 21 hs.: Fiesta Comisión de Becas del ZIK en el Club Hungaria. Reservas: Nicolás Szentiványi 4792-6419 o Bella Papp 4745-2451

¡Participe en la fiesta para dar una mano a nuestros becarios que están preparando su viaje a Hungria!



ALGUNAS LEYES UNIVER- SALES

La Ley de la TELEFONÍA:
Cuando se comunica...
... Si usted tiene bolígrafo, no tiene papel.
... Si tiene papel, no tiene bolígrafo.
... Si tiene ambos, nadie atiende.
Cuando usted marca números de teléfono equivocados, nunca estarán ocupados.



Ley de la GRAVEDAD:
Si usted consigue mantener la calma mientras a su alrededor todos están perdiendo la cabeza, probablemente usted no entiende la gravedad de la situación.

Ley de la Búsqueda Indirecta:
1) El modo más rápido de encontrar una cosa, es buscar otra.
2) Usted siempre encontrará aquello que no está buscando.

Dra. Gabriela Szegödi
Abogada
Estudio 4581- 8895
15-5026-4512



ASSIST-CARD

Lejos... la mejor compañía
www.assist-card.com

ERDÉLYI
Venta y Alquiler
de Propiedades
4229-8433
4205-1173



Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11)4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11)4788-3226
syvialeidemann@fibertel.com.ar szekasym@inet.com.ar



BIBLIOTECA HÚNGARA
en el Club Hungaria
(Pasaje Juncal 4250, 1° piso, Olivos. Tel.: 4799-8437)
Horario de atención al público:
los viernes de 19 a 21 hs.
Para concertar otros horarios:
4798-2596 - haynal@fibertel.com.ar



CLUB HUNGÁRIA
Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
4799-8437 4711-0144

PRESIDENTE: MARTÍN ZÖLDI - mzoldi@dls-argentina.com.ar
Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs.
Secretaría: Sr. Gustavo: Martes a sábados 18 a 21.30 hs. Domingo 12.30 a 16 hs.

Piroska Meleg
& Asociados

Gestión Estratégica del Capital Humano.

Nuestros servicios:

- Asesoramiento en Procesos de Fusiones y Adquisiciones
- Gestión del Capital Intelectual
- Gestión por Competencias
- Coaching Gerencial
- Programas de Capacitación Vivenciales
- Selección de Personal y Outplacement
- Evaluaciones Individuales y Grupales

O'Higgins 2056 4° P of 1 (C1428AGF) Capital
Telefax: 4781-3179 E-mail: info@piroskayasociados.com.ar
Internet: www.piroskayasociados.com.ar



Restaurante
CLUB HUNGÁRIA
Pasaje Juncal 4250, Olivos
Concesionario R. Omar Giménez
Abierto todas las noches excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena. Reservas al:
4799-8437 y 4711-0144

Solicite nuestra cobradora a domicilio: Alejandra Argüello
4711-1242

¡Ayúdenos a encontrar más publicidad para la colectividad húngara! Gracias.

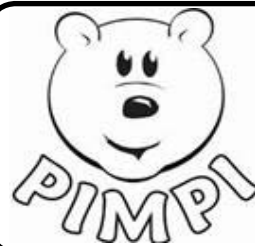
CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE OCTUBRE: 10 de SEPTIEMBRE (fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)
Tel.fax: 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com



VA CON VOS. SIEMPRE.



Pianos de cola y verticales
Afinación - Mantenimiento - Restauraciones
4785-6388 / 15-5044 5137
Leopoldo Pérez Robledo
leopoldoperez@fibertel.com.ar
<http://ar.geocities.com/leopoldoperezrobledo>



Méz (miel)
Pempó (jalea real)
Virágpor (polen)
Propolisz (propóleos)
Ózdy Sándor - méhész
4730-1530

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↓

EN ARTES CULINARIAS,



MAUSI SEBESS

Av. Maipú 594 Vte. López, Bs. As. Tel: 4791-4355 y rotativas

www.mausiweb.com

Argentíai MAGYAR HÍRLAP
Periódico húngaro de la Argentina
Directora: Susana Kesserú de Haynal
Administración: Trixi Graul de Bonapartian
Luis Monteverde 3132 - (1636) Olivos - Buenos Aires
Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com
<http://epa.oszk.hu/amh>
www.hhrf.org/amh www.lamoszsz.hu/amh